

せいかつやくたはなしき

生活で役に立つ話を聞いてみませんか！

にほんご

日本語

へんしゅうはっこうきくがわしやくしよちいきしえんか

編集発行 菊川市役所 地域支援課

☎ 0537-35-0925

菊川市での生活に役立つ話(講座)を聞くことができます。市役所の職員が先生です。
10人以上の参加で申し込みができます。会社の研修や学校の授業、友達とのグループで申し込みができます。
ポルトガル語と英語の通訳が行くことができます。お金は、0円です。ぜひ申し込んでください。

講座の内容

- 大雨、地震が起きた時の避難や備えについて
- 安全な花火の遊び方
- AEDの使い方
- ゴミの捨て方について
- 菊川市で生活するために知っておきたいこと

申込方法

①講座の内容を選びます。

※その他にも講座がたくさんあります。詳しいことは、問合せ先に連絡してください。

②日にちと場所を決めます。場所は自分で予約します。場所を借りるお金は自分で出します。

③地域支援課に申し込みます。

問合せ・申込み

地域支援課市民協働係 (TEL:0537-35-0925、MAIL : tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)

※くわしい内容は市のホームページ(右のQRコード)をみてください。



にんげんうじよせいきん

人間ドックを受けると助成金がでます

対象:下の①と②にあてはまる人

- ①国民健康保険 または 後期高齢者医療保険に加入している人
- ②2025年3月までに人間ドック または 簡易脳ドックを受けた人

助成の金額:かかった費用の3分の2の金額(2万円まで)

申込期限:4月30日(水)

申込場所:菊川市役所 市民課 または 小笠市民課

持ち物:人間ドックなどの結果、領収書、通帳

※市から送られた受診券を使った人は申込はいりません。

※国民健康保険税や後期高齢者医療保険料を滞納していると申込はできません。

申込み・問合せ 市民課 国保年金係 (TEL:0537-35-0915)

きくがわしじょうほうみ

菊川市の情報をスマートフォンで見ることができます

菊川市ではいろいろな方法を使って、情報を発信しています。
情報は 手続のお知らせや イベントなど たくさんあります。
ぜひ スマートフォンや パソコンから みてください。

市からのお知らせや、イベントの情報を配信しています。

【LINE】 【Instagram】 【Facebook】 【X】



【You Tube】

多言語の動画も
配信しています。



【茶こちゃんメール】

災害やイベントの情報を
配信しています。

ポルトガル語、英語での
メールも配信しています。



ねんがつしんかれんだー

2025年4月市民カレンダー

しやくしよにちようかいちようび

市役所の 日曜開庁日

4月13日:市役所本庁舎市民課

4月27日:市役所小笠支所

小笠市民課

時間:午前8:15から12:15

とりあつかいぎょうむ

取扱業務

1. 住民票の写しの発行

(菊川市分のみ)

2. 印鑑証明書の発行

3. 印鑑登録の手続き

4. 戸籍謄本・抄本の発行

※1. 2は本人と家族、

3. 4は本人のみの取扱いです。



しやくしよすいようびぎょうむえんちよう

市役所の 水曜日業務延長

4月2日、9日、16日、23日、30日

時間:午前8:15から午後7:00

対象施設

市役所本庁、小笠支所、中央公民館

水道料金お客様センター、プラザけやき

(社会福祉協議会、児童館除く)

※業務により取扱い出来ないもの、

再度来庁をお願いする場合があります。

のうぜいこうきようりようきん

納税と 公共料金

国民健康保険税

随時期

市営住宅使用料

4月分

介護保険料

第1期

保育料

4月分

放課後児童クラブ利用料

4月分

上下水道料金 (A地区)

2・3月分

きくがわしがいいこくじんそうだんまどぐち

菊川市外国人相談窓口 (場所:プラザきくる2階 地域支援課)

相談員のいる場所と時間は下の表をみてください。

相談員とは・・・外国人住民の生活についての相談にのります。通訳も行います。

★相談員が いる時間(時間:午前8時15分～午後5時) ○:午前と午後、△:午前、□:午後

※相談員のいる場所と時間は予告なく変更になる場合があります。来庁前に相談員(通訳)がいるか 問合せてください。

	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日
ぼるとがご ポルトガル語(プラザきくる2階)	□	○	○	○	○
ぼるとがご ポルトガル語(小笠支所)	△	△	△	△	△
えいご 英語(プラザきくる2階)	△	△	△	△	△
にほんご 日本語	○	○	○	○	○

映像通訳や電話通訳を使ってお話を聞くこともできます。なんでも相談してください。

電話(0537-35-0925)とメール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも相談できます。お金はかかりません。

★2025年4月1日から 税務課にポルトガル語と英語の通訳員を配置します。

勤務日時:月曜～金曜 8時15分～午後5時(第2、4水曜日は10時15分～19時)

み

Facebook を 見てください

- 言葉:ポルトガル語、英語、簡単な日本語
- 内容:菊川市の イベント、災害、いろいろな相談窓口の紹介など



あい

AEL Enjoy Live ～ふれ愛Fes2025～

アコースティック ライブの イベントを 開催します

音楽を 楽しみましょう！

日時:5月5日(月・祝) 10:00～

場所:文化会館アエル小ホール・ふれあい広場

料金:無料

その他:犬、猫の譲渡会、ミニマルシェ、

ミニパンフェスも開催！



Edited & Published by
Chiiki Shien Ka,
Kikugawa City Hall
Tel: 0537-35-0925

Opportunity for Useful Lectures about Everyday Life

You can listen to the lectures that will be useful for life in Kikugawa City. The teachers will be City Hall officials. Registrations are accepted for groups of 10 or more people. Lectures can be arranged for company training, school classes or groups with friends. Portuguese and English interpreters can be provided. The cost is 0 yen. Please sign up now.

《Example of Lecture Topics》

- How to evacuate and prepare in case of heavy rain or earthquake
- How to enjoy fireworks safely
- How to use an AED
- How to dispose of garbage
- Things you should know about living in Kikugawa City

《How to Make an Appointment》

Select the topic of the lecture.

*Many other topics are available. Please call the contact below for more information.

Choose a date and location. The location is up to you. Any expenses for the location are your responsibility.

Call Chiiki Shien-ka to make an appointment.

For Inquiries and Appointments Shimin Kyodo-kakari, Chiiki Shien-ka

(TEL: 0537-35-0925, MAIL: tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)

*For more information, please visit the city's website (QR code on the right).



Subsidy Paid for Comprehensive Medical Examination

Eligible: People who meet the conditions ① and ② below.

- ① People who are enrolled in the National Health Insurance or Medical Care System for the Advanced Elderly.
- ② People who have undergone a comprehensive medical examination or a simplified brain examination by March 2025.

Subsidy Amount: 2/3 of the cost paid (up to 20,000 yen)

Application Deadline: April 30 (Wed)

Location: Shimin-ka at Kikugawa City Hall or Ogasa Shimin-ka at Ogasa Branch

What to Bring: Results of medical examination, Receipts, Bank book

*No application is required if you have taken the medical examination with the exam voucher sent by the city.

*No application will be accepted if you are in arrears with your National Health Insurance Tax or Advanced Elderly Medical Insurance premiums.

For Application and Inquiries Kokuho Nenkin-kakari, Shimin-ka (TEL:0537-35-0915)

Kikugawa City Information Can Be Viewed on Your Phone

Kikugawa City uses a variety of methods to provide information. The contents of the information are notices of procedures, events, and more. Please take a look from your smartphone or computer.

We deliver city announcements and event information.

【LINE】 【Instagram】 【Facebook】 【X】



【Chako-chan Mail】

We provide information about disasters and events. We also send emails in Portuguese and English.



【You Tube】

Multi-lingual videos are also provided.



April 2025 Citizen's Calendar

Open Days of City Hall on Sunday

April 13: Shimin-Ka in City Hall

April 27: Ogasa Shimin-ka in Ogasa

Branch Office

Open Hours: 8:15 am to 12:15 pm

Provided Services

1. Issuance of Resident's Card Copy (Only for Kikugawa City residents)
2. Issuance of Seal Registration Certificate
3. Seal Registration
4. Issuance of Family Register Whole or Extract Copy

※Any family members can apply for 1 and 2, but only applicable people can apply for 3 and 4.

Extended Hour on Wednesdays

April 2, 9, 16, 23, and 30

Open Hours: 8:15 am to 7:00 pm

Available Facilities

City Hall

City Hall Ogasa Branch Office

Central Public Hall

Water Fee Customer Center

Plaza Keyaki

(Social Welfare Council and Children's Hall are closed)

※We may not handle some of our services in the extended hours and may ask you to visit us on other occasions.

Taxes and Public Fees Payment

National Health Insurance Tax All Periods

Municipal House Rent For Apr.

Nursing Care Insurance Premiums 1st Period

Childcare Fee For Apr.

After School Children's Club Fee For Apr.

Water Supply and Sewerage (A Region) For Feb. and Mar.

Kikugawa City Assistance Desk for Foreigners (at Chiiki Shien-ka in Plaza Kikuru)

Please refer to the table below for counselor locations and hours.

Counselors will provide foreign residents with advice on daily living. They also provide interpretation services.

Counselor Hours: 8:15 a.m. - 5:00 p.m. ○: All hours, △: Morning hours, □: Afternoon hours

*Counselor locations and hours are subject to change without notice. Please ask us if available before visiting.

	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
Portuguese (Plaza Kikuru 2F)	□	○	○	○	○
Portuguese (Ogasa Branch)	△	△		△	
English(Plaza Kikuru 2F)		△	△	△	
Japanese	○	○	○	○	○

Consultation through video interpretation and telephone interpretation is also available. Consult with us on any matter by phone (☎ 0537-35-0925) or email (tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp). Consultation is free of charge.

*A Portuguese/English interpreter will be assigned to the Zeimu-ka (Tax Department) as of April 1, 2025.

Working Hours: Monday through Friday, 8:15 a.m.-5 p.m. (2nd and 4th Wednesdays, 10:15 a.m.-7 p.m.)

Visit Our Facebook

- Languages: Portuguese, English, and Plain Japanese
- Contents: Information of events in Kikugawa City, disasters, and introduction of various consultation services.



AEL Enjoy Live ~Fureai Fes 2025~

We will be holding an acoustic live event. Come and enjoy the music!

Date and Time: May 5 (Monday, holiday)

Starting from 10:00 a.m.

Location: AEL Cultural Hall Small Hall and Fureai Hiroba Square

Fee: Free

There will be dog and cat adoption events, mini market and mini bread festival besides this event!

